

John Muracki and Marcella Zaskiewicz

Compiled by Michael E. Byczek
3x-great-grandson

Chicago, IL
michael@byczek.pro
<https://michaelbyczek.pro>

John (Jan) Muracki and Marcella (Marcela) Zaskiewicz were married in 1845 at the Catholic Church located in Wigry. Both were living in the village of Nowa at the time. It is unclear whether Nowa and Nowa Wieś were the same village.

John was the son of Joseph (Józef) Muracki and Natasha (Nastazja) Buchowiecki. He was born in 1824 in Leszczewek within the Wigry parish.

Marcella was the daughter of Stanley (Stanisław) Zaskiewicz and Victoria Izbicki (Wiktoria Izbicka). She was born about 1825, but her baptism has not been verified. There is a baptism record for Maryanna Zaskiewicz with the right parents from 1825. Marcella (Zackiewicz) Muracki was mistakenly identified as Maryanna Zaskiewicz at least once. It is possible that the 1825 baptism for Maryanna Zaskiewicz was Marcella. The names Maryanna and Marcella may have been confused in the records. It's also possible that the baptism record itself was a mistake where Marianna was written instead of Marcella. However, there is a gap in the online access to baptism records for Wigry after 1825 which prevents a year-by-year analysis to determine if there was a baptism for Marcella Zaskiewicz after Maryanna was born.

The Muracki surname was also spelled Muradzki, Muraczewski, and Moraczewski. Michael E. Byczek has determined that Muracki is the most accurate variation of the surname. For consistency, the surname Muracki is used throughout this documentary except when quoting records directly.

The eight known children of John Muracki and Marcella Zaskiewicz, all born in Nowa Wieś, are:

Child	Birth	Father's Surname (as written)	Notes
Josephine (Józefa)	1847	Muracki	
Frances (Franciszka)	1849	Moraczewski	Died in 1851 (Muraczewski)
Maryanna (Marianna)	1852	Moraczewski	Mother written as Maryanna Zaskiewicz
John (Jan)	1856	Moraczewski	
Anna	1859	Muraczewski	
Antonia (Antonina)	1861	Muraczewski	Mother written as Marcella Kuczynski
Frank (Franciszek)	1866	Muraczewski (corrected as Muradzki in margin)	Mother written as Marcella Gorlewski (corrected in margin)
Monica (Monika)	1872	Muracki	

Josephine Muracki married Peter (Piotr) Murzyn in 1870 at the Wigry Church. They are Michael E. Byczek's 2x-great-grandparents. After Peter's death, Josephine settled in Chicago, IL with their surviving children. Josephine's brother Frank Muracki appears to have also settled in Chicago, as he was named in Josephine's obituary.

The available death records for the Wigry Parish suggests that John Muracki passed away in 1879 while living in Nowa Wieś. Marcella (Zaskiewicz) Muracki died in 1899, also in Nowa Wieś. The documents were written in Russian. Translation of these documents have resulted in uncertainty about whether these are the correct death records. On balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true that these are the correct death records for John and Marcella Muracki.

94 Leszczewek Jola Pysiernego smutno
 go chwalcisz tego czasu tego dnia dwojaka
 tego czasu miejsca wreszcie oddzielenia papo
 Pędnia. Dnia namiłm. nilem cywilnem Gminy Wigiers-
 licy w obwodzie y Województwie Augustowskim. Skonfig.
 Józef Muradzi korny liczą lat trzydziestu w wieku Lesz-
 czewek zamieszkały y ołtarz nam dnie pda Męstwy
 y to re wprowadzić, w domu tego pod numerem trzecim
 nadniem dwojakiem piętym. Wreszcie wola bierze
 oświadczając iż jest spłodzone u niego y Marcku y i dwo-
 wieckich, pięćnastu lat trzydziestu lat młodości tego
 małżonki y zrzeczeniem tego jest nadac mu imię Jan.
 Douczynienie powierzone oświadczania y ołtarz nadniem
 w przytomności y z niego zrasawskiego liczą lat
 czterdziestu lat trzydziestu Województwa Wigierskiego lat
 trzydziestu Gospodanow zamieszkały w obwodzie Leszcze-
 wek w Gminie Wigierskiej podkonny. Niniejszy akt
 wprowadzenia został skawiającym pismem y prawnym
 i ugodnie podpisany ponieważ dyktocy i ugodnie
 pisze niemiędzy.

Ksiądz Feliks Wąsowski
 Władysław Skonfig. Cywilny

1824 Baptism of John Muracki
 Leszczewek (Wigry Parish)
 Father's name spelled Muradzki

Revised Record Analysis: Jan Muracki (1824)

Upon a high-resolution review of the cursive Polish script, the mother's name is indeed **Nastazja** (the Polish form of **Natasha**), not Marianna or Wiktoria.

Corrected Record Details

- **Date of Baptism:** September 26, 1824.
- **Father:** Józef Muracki, age 40, a farmer in **Leszczewo**.
- **Mother:** Nastazja née Budzińska, age 30.
- **Child:** Jan Muracki, born September 25, 1824, at **House Number 3**.
- **Witnesses:** Ignacy Czasowski and Wojciech Izbicki.

AI translation (Google Gemini)

Birth and Baptismal Act: Marianna Jasiukiewicz (1825)

Date of Recording: October 14, 1825, at 1:00 PM.

Date of Birth: October 10, 1825, at 8:00 AM.

Location: Recorded in **Suwałki**, documenting the village of **Sobolewo**.

The Parents

- **Father:** **Stanisław Jasiukiewicz**, age 34, a farmer residing in **Sobolewo**.
- **Mother:** **Wiktoria née Izbicka**, age 28, residing in **Sobolewo**.

The Child

- **Name:** **Julia Marianna Jasiukiewicz**.
- **Birthplace:** Born in the family home at **House Number 10** in **Sobolewo**.

The Witnesses

1. **Jan Mikulski:** Age 30, a farmer.
2. **Marcin Jasiukiewicz:** Age 60, a farmer.
 - *Note: Marcin is likely a close relative, possibly an uncle or grandfather, providing a link to the elder Jasiukiewicz generation.*

AI translation (Google Gemini)

Marriage Act: Jan Maura & Marcela Jasiukiewicz (1845)

Date of Marriage: October 28, 1845, at 3:00 PM.

Location: Parish of **Wigry**, recorded in **Nowa Wieś**.

The Groom: Jan Maura

- **Status:** Bachelor (*Młodzian*).
- **Age:** 20 years old (born approx. **1825**).
- **Parents:** Son of **Józef Maura** and **Marianna née Duchnowska**, farmers residing in Nowa Wieś.

The Bride: Marcela Jasiukiewicz

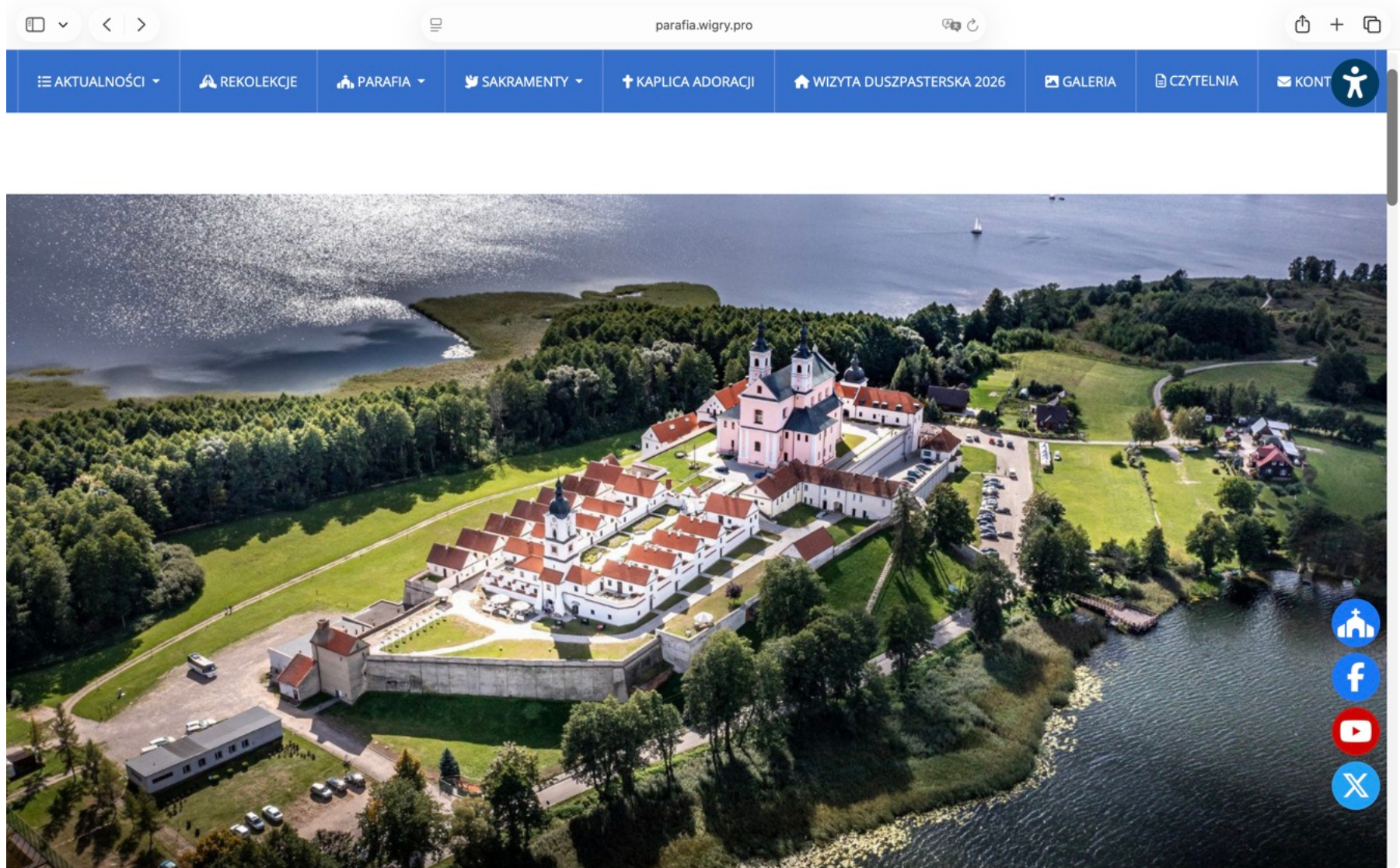
- **Status:** Maiden (*Panna*).
- **Age:** 20 years old (born approx. **1825**).
- **Parents:** Daughter of **Stanisław Jasiukiewicz** and **Wiktoria née Izbicka**, farmers residing in Nowa Wieś.
 - *Note: Her mother, Wiktoria, was the daughter of Szymon Izbicki and Marianna Cupryńska.*

The Witnesses

1. **Wojciech Izbicki:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.
 - *Genealogical Note: This is likely Marcela's great-uncle, the same Wojciech who was a witness at her mother Wiktoria's wedding in 1818.*
2. **Adam Danity:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

Note: There are some translation errors with first and last names.



Wigry Catholic Church
<https://parafia.wigry.pro>

Uncertainty about the death records for John and Marcella Muracki

Death records have been found for John Muracki in 1879 and Marcella Muracki in 1899. The records are written in Russian and have been difficult to translate. These are the best known candidates for their death records. However, there are discrepancies in the documents that require further review.

There is a death record for John Muracki in 1879 written in Russian. AI tools have generated various translations with different results.

There are important points of consensus:

- The name of his wife varies, but is similar or identical to Marcella Zaskiewicz.
- He lived in Nowa Wieś (Wigry), which is correct.
- He was listed as between 41 and 51 years old. John Muracki was born in 1824, which means he was 55 years old in 1879. At least one translation showed 51 years of age, which is a reasonable approximation.
- His parents were consistently listed as variants of Casimir Muracki and Rosalie Gorlewski. His parents were actually Joseph Muracki and Natasha Buchowiecki. However, two points are important. First, John Muracki had a brother Casimir whose wife was Rosalie Gorlewski. Second, Marcella Zaskiewicz was mistakenly identified as Marcella Gorlewski at least once and was corrected in the margins of the document.

For these reasons, on balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that this is the correct death record for John Muracki.

примити и звитомъ нами подписанъ.

Ке В. Ольшевскій? Н. В. П.

92 Нова вѣс Состоялось въ Выгряхъ Ноябрь двенадцать седьмого / Декабря девятаго /
дня Януса восшествіе сембдесятъ девятаго года въ двенадцать часовъ полу-
на. Явившъ Сошоръ Избушній сорока и пять и также Франціишскъ Избушній
тридцати восмь и пять отъ роду хозяева въ деревни Нова вѣс жители
ствущіе и объявили что вчерашняго дня въ пять часовъ утра въ дерев-
ни Нова вѣс умеръ Анъ Мурацкій / Сан Миласкі / хозяинъ
въ той же деревни жительствующій сорока седми и пять отъ роду сынъ по-
койныхъ Казиміра и Розаліи изъ Горлескихъ супруговъ Мурацкихъ
или Мурачевскихъ. Оставилъ помятъ себя овдовѣвшую жену Марсел-
лю изъ Заскевичевъ. По нагномъ удостовѣренію о помятмъ Ана
Мурацкаго Антъ сей объявляющіи неграмотными прочитанъ
и датъ мѣ нами подписанъ.

Ке В. Ольшевскій? Н. В. П.

Василъики Состоялось въ Выгряхъ Декабря перваго / тринадцатаго / дня

1879 Death of John Muracki
Nowa Wieś (Wigry)

Record 1: Death of Jan Muracki (1879)

This record is written in Russian, but the priest helpfully included the Polish spelling of the name in parentheses.

- **Entry No. 92:** Registered in Wigry on **December 9, 1879** (Gregorian).
- **Date of Death:** **December 8, 1879**, at 5:00 AM in Nowa Wieś.
- **The Deceased:** Янъ Мурацкій (Jan Muracki).
- **Age:** 47 years old (born approx. 1832).
- **Parents:** Son of the late Казиміръ (Kazimierz) and Розалія (Rozalia) née Горнейко (Gorneyko), the spouses Muracki or Muraczewski.
- **Family Status:** He leaves behind his widowed wife, Марцелля (Marcella) née Забкевичъ (Zabkiewicz).
- **Informants:** Józef Izbicki (45) and Franciszek Izbicki (38), farmers from Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

Death Record Summary

Record No.: 92

Place: Village of **Nowa Wieś** (Нова Весь / Нова Весь)

Date of record:

👉 December 21 (January 2), 1879/1880 (*old/new style*)

Time of record: 12:00 noon

Deceased

👉 Jan Murawski (*Иван Мурашский / Ян Мурашский*)

- Age: 51 years
- Residence: Nowa Wieś
- Status: Peasant

Death Details

- Date of death: Previous day
- Time of death: 5:00 AM
- Place of death: Nowa Wieś

Parents of the Deceased

- Father: Kazimierz Murawski
- Mother: Rozalia, née Górlewska / Gorlewska (*spelling slightly unclear but "Gorlew-" root is clear*)

Marital Status

- Widower of:
👉 Marianna Murawska

Witnesses

- Józef Chudziński, age 40
- Franciszek Chudziński, age 50
- Both residents of Nowa Wieś

AI translation (ChatGPT)

[Document] signed by us.

Rev. V. Olszewski, N.V. [Notary Public]

Nova Wieś. On the 27th day of November (9th day of December),
1879, at twelve o'clock noon,

92

there appeared Józef Izbicki, forty years of age, and likewise
Franciszek Izbicki, thirty-eight years of age—landowners residing in
the village of Nova Wieś—and declared that yesterday, at five o'clock
in the morning, in the village of Nova Wieś, Jan Muracki (also known as
"Michas"), a landowner residing in the said village, forty-seven years of
age, and the son of the late Kazimierz and Rozalia née Gorzeska—the
Muracki (or Muroczewski) couple—had died. He left behind a widowed
wife, Marcela née Zaswielewicz. Having personally verified the passing
of Jan Muracki, this Act was read aloud to the declarants—who are
illiterate—and was thereupon signed by us.

Rev. V. Olszewski, No. 135

AI translation (<https://www.transkribus.org> and Google Translate)

Death Certificate No. 92

In the village of **Nowa Wieś**.

It happened in the village of Nowa Wieś on the twenty-second / fourth day of December / January of the year one thousand nine hundred and four / five, at twelve o'clock noon. There appeared **Józef Idźkowski**, forty years old, and likewise **Franciszek Idźkowski**, thirty-five years old, both residents of the village of Nowa Wieś, who declared that on the previous day, the twenty-second of December / fourth of January, at five o'clock in the morning, in the village of Nowa Wieś, **Jan Muracki** (Jan Michałacki?), a resident of this village, aged forty-one years, son of the late Kazimierz and Rozalia (née Gorlewska) from the spouses Muracki (or Murackiewicz), died. He left behind his widow **Marcella Zaćkiewicz**.

On the basis of the presented evidence of the death of Jan Muracki, the act was drawn up; the declarants, being illiterate, requested that we sign on their behalf.

Signed: Ks. W. Olśkiewicz H.B.П. (Priest W. Olśkiewicz)

AI translation (Grok)

Polish records written in Russian often had a note with the subject name written in Polish. There is an 1899 death record for a woman named Marcella with a surname very similar to Muracki. The surname is slightly illegible because the edge of the record was not scanned properly.

AI translations of this document have resulted in various conclusions. However, the following points are important:

1. There is consensus that Marcella was the daughter of Stanley Zaskiewicz and Victoria Izbicki, which is correct. Some of the translations show names that are similar to these surnames even though the output was not exact.
2. Marcella's married name was very similar to Muracki.
3. She lived in Nowa Wieś (Wigry), which is correct.
4. Three of the translations generated an age of 76 years old. Marcella's baptism has not been found, but she is estimated to have been born in 1825. She should have been 74 years old, which is a good match to the AI translations.

For these reasons, on balance of probabilities, it is more likely than not and highly plausible to be true, that this is the correct death record for Marcella (Zaskiewicz) Muracki.



101

Семнадцатого в Виграх седмнадцатого / Января тысяча волисов гда. Клоба-вась
в девятый год в девять часов утра скончалась: Унаца, в Тарасевичах
принадлежит месту отцу и фразимеке в Тарасевичах ворах волисов отцу
и роду хозяева неименованные в деревни Клоба-вась и вдовы, что
деревни Клоба-вась третьего / пятнадцатого / Января текущего года
в девятый час утра умерла Марцелла Муратке / Marcella Mi-
uracka / семнадцатый месяц отцу от роду, вдова, в Водолеве урожденная
в Станислава и Викторий и Умбичах в супруге Зацкевичев. По на-
казу удовлетворений о кончине Марцеллы Мураткевой дана
ее объявляющим неграмотным проликом и за тем ко-
мму подписано. -

Симовники Гражданского Семидмис

Handwritten signature

Семнадцатого в Виграх седмнадцатого / Января тысяча волисов гда. Марцелла

1899 Death record of a woman named Marcella with a surname similar to Muracki
Wigry Parish

Translation & Key Details

- **Entry No. 10:** Registered in **Wigry** (family residing in **Nowa Wieś**).
- **Date of Registration:** January 17, 1899.
- **Date of Death:** **January 15, 1899**, at 11:00 AM.
- **Deceased:** **Marcella Muracka** (spelled phonetically in Russian as *Muratska*).
- **Status:** Widow (**вдова** / *vdova*).
- **Age:** **76 years old** (placing her birth approx. **1823**).
- **Parents:** Daughter of **Stanisław Zabkiewicz** and **Wiktoria née Izbicka**, born in **Sobolewo**.

AI translation (Google Gemini)

Death Record Summary

Record No.: 101

Place: Village of Nowa Wieś

Date of record:

👉 January 5 (17), 18— *(dual calendar)*

Time of record: 9:00 AM

Informant

👉 Ignacy Tarasewicz

- Age: 36
- Occupation/Status: Farmer
- Residence: Nowa Wieś

Deceased

👉 Marcella Muratka *(Марцелла Муратко / Muratko-type surname)*

- Gender: Female
 - Age: 56 years
 - Status: Widow
 - Residence: Nowa Wieś
-

Death Details

- Date of death: January 3 (15)
- Time of death: 10:00 AM
- Place of death: Nowa Wieś

Parents of the Deceased

- Father: Stanisław Wiktor
 - Mother: [first name unclear] Wiktorowa *(female form of Wiktor)*
-

Maiden Name

👉 Zarębska *(very clear "Zaręb-" root)*

AI translation (ChatGPT)

Shoro

On the 5th (17th) of January, 1899, at nine o'clock in the morning, there appeared Ignacy Tarajkiewicz, aged thirty-six, and Franciszek Tarajkiewicz, aged forty-eight—farmers residing in the village of Nowa Wieś—who declared that:

In the village of Nowa Wieś, on the 3rd (15th) of January of the current year, at eleven o'clock in the morning, there died Marcelia Muratska (née Minkiewicz), aged seventy-six, a widow, born in Sodokiewicze, the daughter of Stanisław and Wiktoria (née Trzewicka) Gackiewicz. This Act of Certification regarding the death of Marcelia Muratska was read aloud to the declarants—who are illiterate—and was subsequently signed by us.

Civil Registry Official:

Kildanowicz

AI translation (<https://www.transkribus.org> and Google Translate)

Death Certificate

On this day, the twenty-first of January in the year one thousand nine hundred and five, at nine o'clock in the morning, there appeared: **Ignacy Tarasevich**, thirty-six years old, and **Franciszek Tarasevich**, forty-eight years old, both from the village of **Nova-Ves** (Nowa Wieś), who declared that in the village of **Nova-Ves**, on the third/fifteenth of January of the current year, at twelve o'clock noon, **Marcelya Muratova** (Marcella Mikhailovna) died. She was seventy-six years of age, a widow, in her own house. She was born as **Stanislavova**, and in her marriage history and confession she was the wife of **Zatskevich** (Začkiewicz / Zaćkiewicz).

Based on the presented certificates of Marcelya Muratova's death, the declarants, being illiterate, request that someone sign on their behalf.

Signed by: Priest (Ks.) ... **Kelmanovich** (or similar spelling — the local Catholic priest/dean).

This is a standard **civil/religious death registration** from the Russian Empire period in the Suwałki Governorate (now northeastern Poland, near the Lithuanian border). The dual date (3/15 January) reflects the difference between the Julian calendar (used officially in Russia) and the Gregorian calendar (used in much of Europe and by the Catholic Church).

AI translation (Grok)

Children of John Muracki and Marcella Zaskiewicz

Representative documents are shown below.

Wobona Wigry.

7. Wice Nowa Wiaśl w Wigrych dnia dwunastego stycznia Tytułu smutku
 i świętego studnego roku ogodnie drugiej popołudniu. Stawili Jan Muracki lot
 i dwadziestu Małczy gospodarstwa wione Nowy Zamienkaly w obecności Bartłomiego Bu-
 chowieckiego i Franciszka Sawickiego obydwóch parokochów lot i wicegich gospo-
 dary wione Nowy Zamienkady i ogodnie nam iście pła i żelazny wione dnia
 jedynastego stycznia roku bieżącego ogodnie iście pła i żelazny wione dnia
 Małczy i Zaskiewiczów lot dwadziestu Małczy. Dzieci i kenna wione i wicegich
 odbytem w dnie iście pła i żelazny wione dnia i żelazny wione dnia i żelazny wione dnia
 nemi byli. Bartłomiej Buchowiecki i Franciszek Sawicki obydwóch parokochów Nowy: był ten
 i wicegich pła i żelazny wione dnia i żelazny wione dnia i żelazny wione dnia

J. S. Muracki
 Wobona Wigry.

8. Wice Wianowione w Wigrych dnia następnego stycznia Tytułu smutku i wicegich

1847 Baptism of Josephine Muracki

Nowa Wieś (Wigry Parish)

The witness and godfather was Bartholomew Buchowiecki

Birth and Baptismal Act: Józefa Muracka (1847)

Date of Recording: January 12, 1847, at 2:00 PM.

Date of Birth: January 11, 1847, at 9:00 AM.

Location: Recorded in **Wigry**, documenting the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muracki, age 20 (born approx. 1827), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz (Jasiukiewicz), age 20, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: Marcela is your 3x-great-grandmother.*

The Child

- **Name:** Józefa Muracka.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Bartłomiej Duchnowski and Franciszek Sawicki, both farmers age 50 from Nowa Wieś.
- **Godparents:** Bartłomiej Duchnowski and Rozalia Sawicka.

AI translation (Google Gemini)

Marriage Record No. 40: Piotr Murzyniewicz and Józefata Muradzka (1870)

It happened in Wizajny on the third (fifteenth) of November, one thousand eight hundred seventy, at five o'clock in the afternoon.

We declare that in the presence of witnesses: Franciszek Budzinski, forty years of age, a farmer from the village of Burniszki, and Jan Sienkiewicz, thirty years of age, a farmer from the village of Żubronajcie;

On this day a religious marriage union was concluded between:

Piotr Murzyniewicz (*Петръ Мурзиневиць / Piotrem Murzynem*), a bachelor residing in the village of **Żubronajcie**, Krasnopol Parish, son of the spouses **Antoni** and **Elżbieta née Zabielska** [sic - likely Wiśniewska], born in the village of **Rudawka**, twenty-five years of age;

And

Józefata Muradzka (*Юзефатою Мурадскою / Jozefatą Muracką*), a maiden, daughter of the spouses **Jan** and **Marianna née Zalewska**, residing in the village of **Nowa Wieś** with her parents, born there, twenty-three years of age.

This marriage was preceded by three banns published on the 18th/30th of October, 25th of October/6th of November, and 1st/13th of November of the current year in the parishes of Wizajny and Krasnopol.

The newlyweds declared they had entered into no prenuptial agreement. This document was read to the illiterate newlyweds and witnesses and signed by Us.

(Signed) **Father B. Olszewski**

AI translation (Google Gemini)

Note: Josephine's mother was Marcella Zaskiewicz

30
Division

1. PLACE OF DEATH
County of Cook
City of Chicago
Registration 31023
Dist. No. 31023
STATE OF ILLINOIS
Department of Public Health—Division of Vital Statistics
ORIGINAL
STANDARD CERTIFICATE OF DEATH
Registered No. 106A
(Consecutive No.)

(Cancel the three terms not applicable—Do not enter "R. R.", "R. F. D.", or other P. O. address)
Street and Number No. 11451 Cleaver St.
St.; Ward, 24
(If death occurred in a hospital or institution, give its NAME instead of street and number)

Length of residence in city or town where death occurred 20 yrs. mos. ds. How long in U. S. if of foreign birth? 20 yrs. mos. ds.

2. FULL NAME Josephine Marynowski
(a) Residence: No. 11451 Cleaver St. Ward. 24
(Usual place of abode) (If non-resident give city or town and State)

PERSONAL AND STATISTICAL PARTICULARS

3. SEX Female
4. COLOR OR RACE White
5. Single, Married, Widowed, or Divorced (write the word) Widow
5a. If married, widowed, or divorced—HUSBAND of Peter Marynowski (or) WIFE of
6. DATE OF BIRTH (month, day, and year) Unknown
7. AGE Year 75 Months Days If LESS than 1 day, hrs. or min.
8. Trade, profession, or particular kind of work done, as spinner, sawyer, bookkeeper, etc. House Wife
9. Industry or business in which work was done, as silk mill, saw mill, bank, etc.
10. Date deceased last worked at this occupation (month and year)
11. Total time (years) spent in this occupation
12. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
13. NAME John Muracki
14. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
15. MAIDEN NAME Not Known
16. BIRTHPLACE (city or town) (State or country) Nowa Huta Poland
17. INFORMANT Peter Nowolazyk (personal signature with pen and ink)
P. O. Address 11451 Cleaver St.
18. PLACE OF BURIAL, Cremation or Removal Cemetery St. Marys
Location Hills (Township, Road Dist., Village or City)
County of Cook State Ill.
20. UNDERTAKER J. J. Muracki (personal signature with pen and ink)
(firm name, if any) 1151 No. 106 St.

MEDICAL CERTIFICATE OF DEATH

21. DATE OF DEATH (month, day, and year) March 16, 1931
22. I HEREBY CERTIFY, That I attended deceased from 3/14/31 to 3/16/31
I last saw him alive on 3/14/31; death is said to have occurred on the date stated above, at 4:00 p.m.
*The principal cause of death and related causes of importance were as follows: Acute Bronchitis
Date of onset 3/14/31
Other contributory causes of importance: Senility
23. Where was disease contracted, if not at place of death? Home
Was an operation performed? No Date of For what disease or injury? No
Was there an autopsy? No
What test confirmed diagnosis? Clinician
24. Was disease in any way related to occupation of deceased? If so, specify
(Signed) E. A. Waryzewski M. D.
Address 1235 N. Ave. S.
Date 3/18/31, 1931 Telephone BR 2886
*N. B.—State the disease causing death. All cases of death from "violence, casualty, or any undue means" must be referred to the coroner. See Section 10, Coroner's Act.
25. Filed 1931 MAR 18 PM 4 22 Registrar. P. O. Address

Has decedent ever served in military or naval service of U. S.?

V.S. 4
41389-7-30
of 2

1931 Death Certificate of Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Chicago, IL



Wszystkim krewnym i znajomym donosimy tę smutną wiadomość, iż najukochańsza matka, babcia i prababcia nasza

ś. p.

Józefa Marynowska

po długiej i ciężkiej chorobie, pożegnała się z tym światem, opatrzona św. Sakramentami, dnia 16go marca, 1931 roku, o godzinie 4 15 po południu, w podeszłym wieku

Pogrzeb odbędzie się w czwartek, dnia 18go marca, o godzinie 8.30 rano, z domu żałoby pnr 1451 Cleaver ul. do kościoła św. Stanisława Kostki, a stamtąd na cmentarz św. Wojciecha

Na ten smutny obrządek zapraszamy wszystkich krewnych i znajomych, w ciężkim żalu pogrążeni.

Emilja Cerklewska, Urszula Kowalczyk, córki: Franciszek i Adam, synowie; Michał Cerklewski i Piotr Kowalczyk, zięciowie. Rozalja i Józefa, synowie: Franciszek Muracki, brat, wnuki, wnuczki, prawnuki i prawnuczki, wraz z całą rodziną.

Pogrzebowy J. I. Wiśniewski 1151 Noble ulica Tel Humboldt 0060—0061.

Obituary of Josephine (Muracki) Murzyn/Marynowski
Dziennik Chicagoski - 3/18/1931

The record suggests that her brother Frank was living in Chicago since he was mentioned in the obituary

Obituary Translation: Józefa Marynowska (1931)

We inform all relatives and acquaintances of this sad news, that our most beloved mother, grandmother, and great-grandmother

ś. p. [of Blessed Memory]

Józefa Marynowska

after a long and difficult illness, bid farewell to this world, fortified by the Holy Sacraments, on the **16th of March, 1931**, at 4:15 in the afternoon, at an advanced age.

The funeral will take place on Thursday, March 19th, at 8:30 in the morning, from the house of mourning at **1451 Cleaver St.**, to St. Stanislaus Kostka Church, and from there to **St. Adalbert Cemetery**.

To this mournful ceremony, we invite all relatives and acquaintances in deep sorrow.

Left in deep mourning:

- **Emilja Cerklewska** and **Urszula Kowalczyk**, daughters
- **Franciszek** and **Adam**, sons
- **Michał Cerklewski** and **Piotr Kowalczyk**, sons-in-law
- **Rozalja** and **Józefa**, daughters-in-law
- **Franciszek Muracki**, brother
- **Grandchildren, granddaughters, great-grandsons, and great-granddaughters, along with the whole family.**

AI translation (Google Gemini)

166. Wiew Nowa. Dnia 10 Wignach dnia 10 dnudziestego pryncipio pryncipio...
 167. Wiew Nowa. Dnia 10 Wignach dnia 10 dnudziestego pryncipio pryncipio...

Unconfirmed 1849 Baptism of Frances Muraczewski
 Nowa Wieś (Wigry Parish)

The father is John, but the mother's name was not Marcella Zaskiewicz (partially illegible)
 This is the best candidate for the correct baptism, since the father's name is correct.
 It's possible that the mother's name was written in error.

Baptismal Act: Franciszka Muraczewska (1849)

Date of Recording: October 21, 1849, at 4:00 PM. **Date of Birth:** October 20, 1849, at 8:00 AM. **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muraczewski, age 22 (born approx. 1827), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz, age 22, residing in **Nowa Wieś**.

The Child

- **Name:** Franciszka.
- **Birthplace:** Born in the family home in **Nowa Wieś**.

Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Jakub Kuczyński and Wojciech Izbicki, both age 50 and farmers in **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Wojciech Izbicki and Katarzyna Kuczyńska.

AI translation (Google Gemini)

Nowa wieś. Triato się w Wigry dnia drugiego czerwca
 93. tego poaxiennika Terioz amset pierwszego pierw-
 wnego roku o godzinie drugiej po południu. Staw-
 li się Bartholomiej Buchowiecki lat pierwszist, tudzież
 Franciszek dwukrotny lat pierwszist, którzy oba
 dwory gospodarze w stowcy wsi kamieszchali i o-
 swiadczyli iż dnia poprzedzającego o godzinie dwu
 nocy w południe w stowcy wsi umarła Francisz-
 ka Moraczewska lat dwa mijała córka Jona i
 Marcelli małżonków Moraczewskich kamie w st-
 owcy wsi na gospodarstwie kamieszchanych. po
 przestawieniu iż naownie o jejim Franciszki
 Moraczewskiej Aht ten stawożym pisai ruc-
 niejzym przestawiamy przestaw nas podpisany zostai.
 J. H. W. Chłewski prob. W. H.

1851 Death of Frances Moraczewski
 Nowa Wieś (Wigry Parish)
 Witness was Bartholomew Buchowiecki

Marcella's maiden name was not listed

Death Act: Franciszka Moraczewska (1851)

Date of Recording: October 24, 1851, at 2:00 PM.

Date of Death: October 23, 1851, at 12:00 PM (Noon).

Location: Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Deceased

- **Name:** Franciszka Moraczewska.
- **Age:** 2 years old.
- **Status:** Daughter of Jan and Marcela, a married couple residing in Nowa Wieś on their own farm.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski (Muracki).
- **Mother:** Marcela.
 - *Note: As is common in 19th-century death records for children, the mother's maiden name is omitted, but the context of the village and the father's name matches your primary subjects.*

The Witnesses

1. **Bartłomiej Buchowiecki:** Age 50, a farmer in Nowa Wieś.
2. **Franciszek Lewkiewicz:** Age 46, a farmer in Nowa Wieś.

AI translation (Google Gemini)

K. W. Obrzowski proboszcz parafii
 Nowa wieś. Prziato się w wigrah dnia dwudziestego Lipca
 1852. roku o godzinie drugiej po południu. Stał
 przy tym Moraczewski wyrobnik w Nowej wsi Zaskiewicz
 zwał, tak świadkiem sam małego w obecności Sta-
 nisława Gęsbiewskiego tak świadkiem sam Andrzeja
 Petka Krajewskiego tak świadkiem dwa bratki M-
 obydwoch wyrobników w Nowej wsi Zaskiewicz
 i ożarzał uam pryncjpsu reumatyzm w
 Nowej wsi dnia dwudziestego o godzinie czwartej ra-
 no w ięz Matrony Maryanny z Kaskiewicz-
 tak świadkiem sam małego. Pryncjpsu Teu-
 wa Obrzowski Święty odbył w dniu dwudziestym
 wadau roclato dnia Maryanna z Kaskiewicz
 uo ięz Obrzowski byli wyrobnicy wspomniany
 Stanisław Gęsbiewski i Maryanna Krajewska
 tak ten świadkiem i świadkiem wazetnich
 pryncjpsu uam reumatyzm pryncjpsu pryncjpsu
 pryncjpsu roclato. —
 K. W. Obrzowski prot. Par. M. 3

1852 Baptism of Maryanna Moraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name written as Maryanna Zaskiewicz

Birth and Baptismal Act: Marianna Moraczewska (1852)

Date of Recording: August 1, 1852, at 3:00 PM.

Date of Birth: July 30, 1852, at 4:00 AM.

Location: Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski, age 28 (born approx. 1824), a day laborer (*wyrobnik*) residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marianna née Jasiukiewicz, age 26, residing in **Nowa Wieś**.
 - **Documentary Note:** This mother is recorded as **Marianna**, not **Marcela**. Given that Marcela Zaskiewicz was still alive and listed as Jan's wife in 1849 and 1851, this suggests either a second marriage for Jan or a common clerical error where the scribe confused the names of the sisters (Marianna and Marcela).

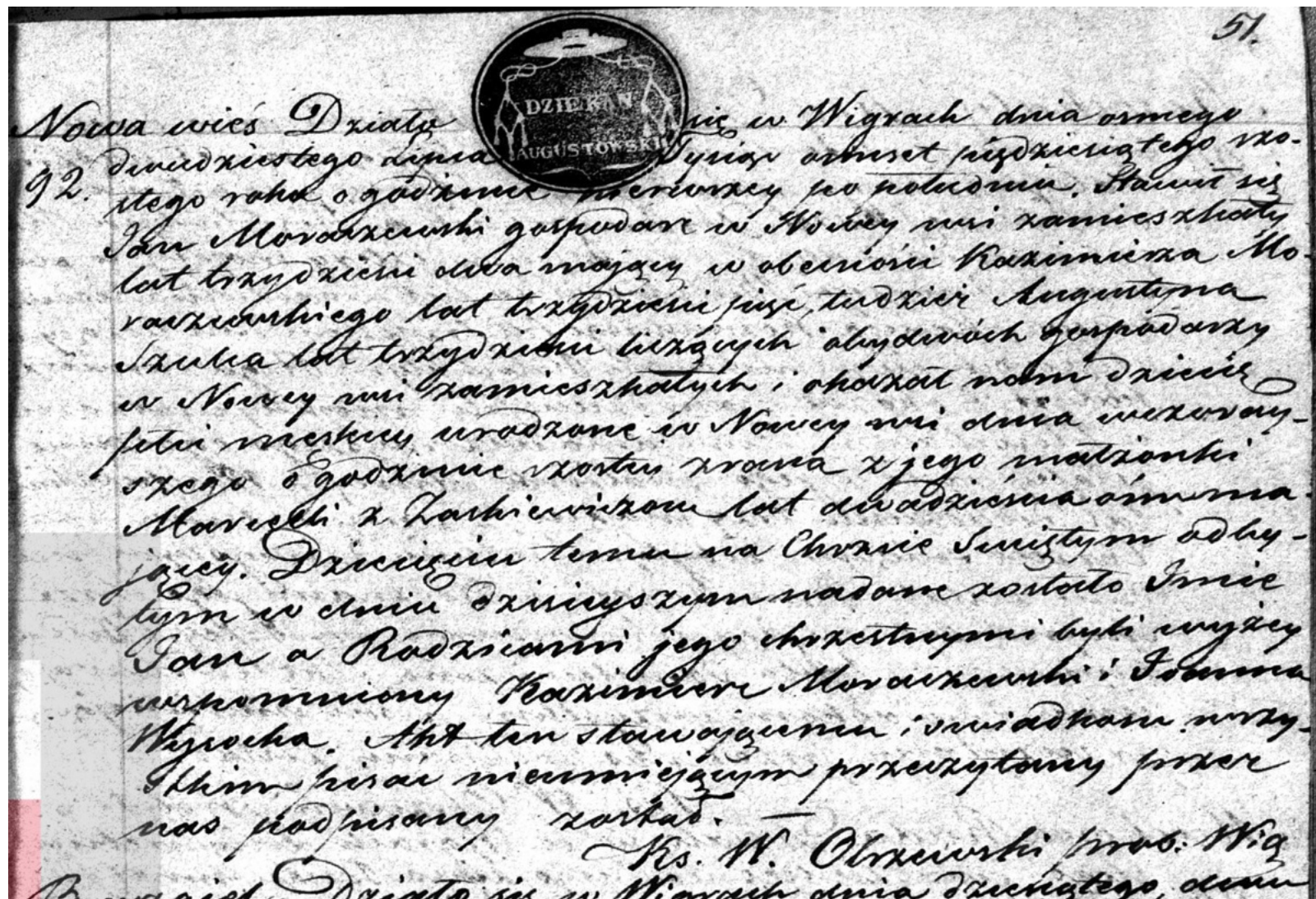
The Child

- **Name:** Marianna.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Stanisław Gołębiewski and Feliks Krajewski, both age 27 and day laborers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Stanisław Gołębiewski and Marianna Krajewska.

AI translation (Google Gemini)



1856 Baptism of John Moraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

The witness and godfather was Casimir Moraczewski

Birth and Baptismal Act: Jan Moraczewski (1856)

Date of Recording: July 28, 1856, at 1:00 PM.

Date of Birth: July 27, 1856, at 6:00 AM.

Location: Recorded in **Wigry** for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski, age 32 (born approx. 1824), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz, age 28, residing in **Nowa Wieś**.

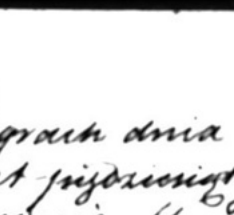
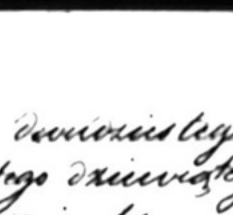
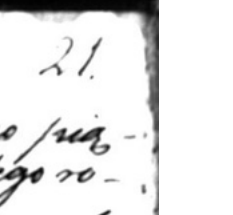
The Child

- **Name:** Jan.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Kazimierz Moraczewski, age 36, and Augustyn Szauko, age 30, both farmers from Nowa Wieś.
- **Godparents:** Kazimierz Moraczewski and Joanna Wysocka.

AI translation (Google Gemini)

Nowa wieś Dnia 21. w 76. roku dnia dwudziestego pią-
 tego. Księcia Syna i m.     

Birth and Baptismal Act: Anna Moraczewska (1859)

- **Date of Recording:** April 25, 1859, at 12:00 PM (Noon).
- **Date of Birth:** April 22, 1859, at 9:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski, age 35 (born approx. **1824**), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz, age 40, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: While Jan's age remains consistent with his 1824 birth, Marcela's recorded age jumped significantly from 28 in 1856 to 40 in 1859. This suggests either a clerical error or that Marcela was older than previously recorded.*

The Child

- **Name:** Anna.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Piotr Pietrewicz, age 36, and Jan Czerniecki, age 46, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Piotr Pietrewicz and Anna Izbicka.

AI translation (Google Gemini)

Nowa wieś Dnia 154 dnia pierwszego roku o
 godzinie drugiej, po południu. Skarżę Jan Mu-
 raczewski, gospodarz w Nowej wsi kamienistej lat
 trzydziści pięć mający, w obecności Józefa Lichowickie-
 go lat dwadzieścia dwa, tudzież Adama Torasewicza
 lat dwadzieścia pięć, którzy obydwoje gospodarzy
 w Nowej wsi kamienistej; chcąc namówić
 sili i kusztu wprowadzone w Nową wś dnia pierwsze-
 go września bieżącego roku o godzinie trzeciej po po-
 łudniu z jego małżonką Mariellą z Kuczyńskich lat
 trzydziści mający. Dnia tego w obecności Chrześ-
 tyną odbył w dniu dzisiejszym przez księdza
 wójty podpisanego notariusza Józefa Antonima
 a świadkami jego chrześnymi byli wyżej wypo-
 miniony Józef Lichowski; Marianna Muraczew-
 ska. Aż ten skarżącyemu i świadkom wy-
 stąpił iści nieumiejętym przekreślił przez
 nas podpisany notariusz

Ks. W. Olszewski 1861

1861 Baptism of Antonia Muraczewski
 Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name was written as Marcella Kuczynski
 [refer to Victoria (Izbicki) Zaskiewicz documentary for possible explanation]
 Godmother was Marianna Muraczewski

Birth and Baptismal Act: Antonina Muraczewska (1861)

- **Date of Recording:** September 15, 1861, at 2:00 PM.
- **Date of Birth:** September 1, 1861, at 3:00 PM.
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muraczewski, age 35 (born approx. 1826), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Kuczyńska, age 30, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: This is a significant variation. In all previous records (1847, 1849, 1856, 1859), Marcela's maiden name was consistently listed as **Zaskiewicz**. Here, she is listed as **Kuczyńska**.*

The Child

- **Name:** Antonina.
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Józef Łukowski, age 22, and Adam Tarasewicz, age 25, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Józef Łukowski and Marianna Marzewska.

AI translation (Google Gemini)

Nowa wieś Dnia 180. dnia dwudziestego pierwszego **Pokroś-**
 nika Jezusa ośmiesiąt dwudziestego roku o godzinie pier-
 woy po południu. Stał się Jan **Muradzki** gospodarz w Ko-
 KM. 03 wey wni domieszkaty lat czterdziu majzey w obecności An-
 drzeja Fabickiego lat trzydziu, teź w Adama Terapewci-
 cha lat trzydziu dwa latzących obywateli gospodarzy w Nowy
 wni domieszkatych i oharu nambrinij pti anglii wradw-
 ne w Nowy wni dnia dwudziestego pokrośnika roku bież-
 ugo o godzinie dwunastej w południe z jego matronki Mar-
 celi z Gorlewskiej lat czterdziu majzey. Dzieniście
 ma na Chryste Świętym odużył w dniu dzisiejszym
 prax Księcia Jerzego Łowczyńskiego Michalego nadane zoda
 to Janie Franciszek a Podziemi jego chrzestnymi byt
 Jan Sokolowski i Józef Terapewciachowa. —
 Akt ten stał się w obecności i w obecności wrystlin piciu
 niemijszym prax wrystlin prax nas podpisany wstet.
 Ks. M. Olchowski prob Wigry

1866 Baptism of Frank Muraczewski
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Mother's name was spelled Marcella Gorlewski with a note in the margins correcting her name to Zaskiewicz
 Father's surname was also corrected in the margins to Muradzki

Birth and Baptismal Act: Franciszek Moraczewski (1866)

- **Date of Recording:** October 21, 1866, at 1:00 PM.
- **Date of Birth:** October 19, 1866, at 12:00 PM (Noon).
- **Location:** Recorded in the **Wigry** parish for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Moraczewski, age 40 (born approx. 1826), a farmer (*gospodarz*) in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Gorlewska, age 40, residing in **Nowa Wieś**.
 - *Note: This is the third distinct maiden name used for Marcela across your records (Zaskiewicz, Kuczyńska, and now **Gorlewska**).*

The Child

- **Name:** Franciszek (Frank).
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

The Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Andrzej Izbicki, age 30, and Adam Tarasewicz, age 32, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Jan Sokołowski and Józefata Tarasewiczówna.

AI translation (Google Gemini)

Кр. В. Олшневский 76 В. II,
 Нова вѣсь состоялось въ Вигрѣ двадцать шестого февраля девятна
 34 года Мухомъ Мисла болейсомъ свидетелей второго года въ нр
 бый часъ по полудни. Явился лично Янъ Мурацкий / Jan Muracki /
 хозяинъ въ деревнѣ Глобей въ имущественной сороса воемъ
 отъ роду въ присутствіи свидетелей: Андруша Мисла
 сороса пяти летъ а также Осина Лубовского тридцати летъ
 отъ роду обоимъ хозяева въ деревнѣ Глобей въ имущественно
 уицъ и представилъ намъ младенца своего по имени объясн
 а что онъ родился въ деревнѣ Глобей въ двадцать первого
 февраля четвертого Мухомъ текущего года въ восьми часовъ
 вечера отъ законной его жены Марцеллы Гроздевой / Мар
 целлы Гроздевой / Марцеллы и Заскiewicz / сороса отъ роду
 отъ роду. Многочислу ины при святомъ Крещеніи совер
 шенномъ его чина священникомъ Викентіемъ Бзукоромъ
 Викентіемъ дано имя Моника / Monika / а Востриемъ
 камъ его били: Юлианъ Вербуцкий и Маріанна Ма
 шевска. Актъ сей объявляющу и свидетелямъ
 своимъ иерействомъ прочитанъ и нами подписанъ

Кр. В. Олшневский 76 В. II.

1872 Baptism of Monica Muracki
Nowa Wieś (Wigry Parish)

Birth and Baptismal Act: Monika Muracka (1872)

- **Date of Recording:** March 9, 1872, at 1:00 PM.
- **Date of Birth:** March 4, 1872 (recorded as February 21/March 4), at 8:00 PM.
 - *Note: The record provides both the Julian (old style) and Gregorian (new style) dates.*
- **Location:** Recorded in **Wigry** for the village of **Nowa Wieś**.

The Parents

- **Father:** Jan Muracki (Янъ Мурацкій), age 48 (born approx. 1824), a farmer residing in **Nowa Wieś**.
- **Mother:** Marcela née Zaskiewicz (Марцелли урожденной Заскевичувной), age 43, residing in **Nowa Wieś**.

The Child

- **Name:** Monika (Моника).
- **Birthplace:** Born in **Nowa Wieś**.

Witnesses and Godparents

- **Witnesses:** Andrzej Izbicki (Андрея Избицкого), age 45, and Osip Łukowski (Осипа Луковского), age 30, both farmers from **Nowa Wieś**.
- **Godparents:** Julian Berdyński and Marianna Maszewitowa.

AI translation (Google Gemini)

Additional Information

Michael E. Byczek, an Illinois attorney and managing real estate broker, has compiled original records for genealogy since 1992. Research and analysis have been published on family websites for over 30 years. A project to compile comprehensive digital, print, and video documentaries for every direct blood ancestor began in September 2024 for accurate online genealogy.

John Muracki and Marcella Zaskiewicz are Michael E. Byczek's 3x-great-grandparents. Their daughter Josephine Muracki (2x-great-grandmother) married Peter Murzyn in 1870 in Wigry. Their son Frank Murzyn (great-grandfather) married Rose Sidor in 1897 in Sejny. Their daughter Antoinette Murzynowicz (grandmother) was born in Chicago, IL in 1912. The Frank and Rose Murzyn family settled in Chicago, IL on a permanent basis in 1908. Josephine (Muracki) Murzyn arrived in Chicago in 1910. The family interchanged their surname between Murzynowicz and Marynowski through the 1940s until formally adopting the latter. Antoinette Murzynowicz/Marynowski married Roman Bykowski in 1936 at St. Stanislaus Kostka in the Pulaski Park neighborhood. Their daughter Betty A. Bykowski (mother) married Michael M. Byczek in 1974 at St. Helen's on Augusta and Oakley in Chicago. They have two children. Michael E. Byczek is the eldest and was born in the Bridgeport neighborhood.

Google Maps (Podlaskie Voivodeship in north-eastern Poland):

- Wigry is a small village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Nowa Wieś is a village in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County
- Leszczewo and Leszczewek are neighboring villages in the administrative district of Gmina Suwałki, within Suwałki County

Revision History:

7/14/2026

5/9/2026

4/6/2026

3/30/2026

5/25/2025

michael@byczek.pro

<https://michaelbyczek.pro>

Copyright © 2026. Michael E. Byczek. All Rights Reserved.